

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 73.  
Archiwum Ostapa Ortwina

162. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy Berty Kreisberg do Róży Katzenellenbogen  
1918 (8).

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Львівська обл.-на архіваріат  
ВІДП. РУКОПИСІВ

№ Опт. 162/п. 15

2016  
Крайсберг Берта  
(Heirberg Berta)

Листи

до Катценеленбоген Золи  
1918

Відень

Бл., 8 арш., 1 фото  
+ 3 конв.

м. пол.

Prochoczo 1. XI. 1908

Kochana Rodzino!

Wiem o tym iż Apolonia  
to jest Dorota (bratowa moja)  
na ulicy i opowiadała  
że jestem we Lwowie.  
Byle dobre wieści i słysz  
znanie, a żeby przypuszczać  
że maile do domu i tak.

ie by doze we Luowice nie  
odwiedzili tam was. -

ostatnim razem przy  
jechał tam na rowerze  
i wyprost z wiadomością  
był tam 2 tygodnie i by-  
tam jak mi się wyżył  
we Luowice zdarza nieraz  
na toh ie nie wystam  
na krok. Popiersi godni.

ug pored ujjardem uty,  
 pitam na loby do  
 wiodenshuj: - Zimulu  
 werorej robot mi uty,  
 mo'whi ie do was nie  
 pitu. - ~~On~~ Ma rayz  
 ale ja mimoto znam  
 swoich ludri. -

W zimie byto dori  
 liepsho, ot ja h w

Obj. 2. *Widky Kuen* 20. *Freimantel* 20. *1. 20. 20. 20.*

*wer tot a ree inang*

24pin by wa. Nie wofter  
pilai olo was. Teror tho  
chp lepij-ale teri nie  
olenie walerij. ping wam  
ale prong utone nie mo,  
wony a niereu co byto.

Wspomnienie tyko ciele  
dobre wogreby woi.

-W niedziest slub tili  
Kenthuer. Ho my wamy

je olo slubu pronaobid.  
Ho dnieoam sig jwi tyu  
wreum nur robare. Pa, holdo  
wona Beru

Wiedeu 18. II. 1918

Kochana Ro'zyuko!

Nie chce' li dwo' kropo-  
ta' głowy. - Driś' chce'  
tylko się spytać, co się u  
was dzieje, żebyś mi ko-  
muś powiedziała, czy Odra-  
rowi lepiej'.

O przyjeździe Teraz musim  
mieć nową nową - Teraz

gdzie muszę pracować, gdzie  
tak łatwo przysięgnie  
a czas tak krótki do  
koncertów. -

Nie wiem uprawdric jak  
to będzie w warunkach  
obecnych.

Otoż Kochana, celeni moje,  
go listu obcis, jest prośba,  
złoty mi do miasta, co dshar  
robi i czy um lepiej.



Wystarczy jak uuu hillo  
 słów na kartce napisanej.  
 czy on w obcych, zechad?  
 jeżeli nie, czy nie można  
 by czego zrobić?

Napisać, może coś poradzi-  
 my - listkami i talczy, ty  
 serdecznie. Oskarżasz.

Twoja Berta

Zimna wot serdecznie serob.



Kochanek Rózi na pamiatku  
viedol 7. júna 1918 B. S. S.

Drobtowy 12. 11. 4136

Milhana Rózyrko: Bzari tak dobro  
i idri do Zabeushnygo i zaniow ucedrie  
te qra. rano: tort na chrocinu - poned  
um. do 10 ein korou. Adres Pohory  
ul. Leona Sapiehy 3. Bzari jerru  
zar tak dobro i obnie mi odwróci  
crys firi to robita. w zoloty man  
lehy & vol 11 - 12 pnedk. listom  
Drobtowy li. listu 11 enie  
Berta

Berta Kreisberg  
Drohobycz.



Wielmożna  
Rozia Kätzendobogen  
Lwów  
ul. Kampana 15

CARTE POSTALE

7

Correspondance

Adresse

Tous les pays étrangers n'acceptent pas la correspondance au recto, se renseigner à la poste

Kochana:

wstaj o 20 Zaleskiy  
jutro w ponie. 10  
dniach 5-5 1/2

Po!

Berta

Drohobycz  
Kochana  
6. 1. 1915

Mme

Roza Katrenellen

Lwów

Kampiana 15



4237. PARIS - Carrefour des Boulevards  
Sébastopol, Saint-Martin, Saint-Denis

E.D.

8  
Wrocław 1. I. 1918.

Kochana Rozrywko!

Kawserie wydoszłam waz adres  
od Dra. Oberländera.

Tak dawno już o was myślałam -  
jakaś już otęgo Henia była -  
prezenci choi' co; uosina było  
stynca - nie wiem o 2 Henia  
się stało. - W lecie pisotam  
z Karlsruhe - do miy' i do Ciebie.

do Möllingu - ale miht mi  
nie odpowiedział . . .

Stępsz ie dobre wygłobane .

Wolewalis' my bardzo uod uosem.  
Możę tak uicoprobować cały rodzaj  
spóhat.

Stranik uuit joluo uicory. ie  
uoirnie byi rarem, bo to chy-  
ba najwariuiejrc.

- ja uam rycie b. wyjednoue

Od pierwory chwili pracy (z wy-  
jg thiem tego lata) bez odpoczyhu.

Możę swioto powiedzić - że z dobrym



rezultatem.

9

też roku <sup>1917</sup> wio tam drugi widział  
piciuowy, drugi był o 100%  
lepszy od pierwszego - choi i pianny  
była po prostu miła.

W marcu wybieram się do  
Lwowa - 8 go marca mam tam  
koncert - chciałoby mi 6 marca

w Krakowie spiewać - ale ucham  
na wiadomości - czy sala wolna.

- Różycka, może się przejmiesz  
do Kochowa?

- Kochowa - może uarenieie  
zastanie na wigilii koncert

1.

namie. Najwypierzy czas!  
Ja słowa od Ciebie cały czas  
nie wiadom - a Ty od Ciebie  
teraz nie - więc kwita.

Najpierw mi Kochana - przede-  
m wszystkim kryjcie zdrowie -  
i jak spędzacie czas.

Ważne jest przede wszystkim Twoje  
zdrowie!

W tym jest w rzeczy i Quaca -  
bardzo ważny jest dla Ciebie przeżycie  
całkowicie - bo już drugi rok,

serdecznie - po ucieczce z ręką  
nie czekać i miłom zdrowie  
serdecznie podziwiam Ciebie  
Jaki adres? Werde  
Zdumienie Was serdecznie  
podziwiam

L. H.



Oskar Katschenellenbogen  
für Röriz.

Mährisch-Ostrau

Gericht des Leubberger  
Militärkommando.



Berta Kreisler Wien IV  
Prinz Eugenstrasse 42

10

J. H.

Frau Róza Katzenellenbogen

Mährisch-Ostbau

Hamerlingstraße 5

I. Stock

Berta Kreisberg  
Wien IV  
Prinz Eugenstr 42

Wielmożni

Berlin 1908

12

Rosa Frankowa

Lwów

Zimorowca 10





Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**